



こくさいこうりゅう

国際交流ニュース

2025年

7-8月号

外国人向け情報サイト

Katsushika International Exchange News

葛飾国際交流報

葛飾区文化施設指定管理者

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。国際交流ボランティアの皆さんが英語と中国語の翻訳をしています。

葛飾区の日本語教室に参加しませんか

簡単な日本語を話せるようになりたい人のための教室です。参加したい人は、7月27日(日)までに申し込みをしてください。

①カナマチぷらっと(葛飾区金町6-5-1 ベルトーレ金町 3F)

【期間】8月20日(水)から1月28日(水)

【曜日】月曜日、水曜日、金曜日 全45回(金曜日は、1回だけです)

【時間】7:00PM~9:00PM

【お金】10,000円くらい(テキスト代)

②かつしかシンフォニーヒルズ 別館(葛飾区立石6-33-1)

【期間】8月21日(木)から1月30日(金)

【曜日】火曜日、木曜日、金曜日 全45回(金曜日は、6回だけです)

【時間】9:30AM~11:30AM

【お金】10,000円くらい(テキスト代)

【申し込みができる人】

- ・15歳以上の人(中学生は参加できません)
- ・「ひらがな」「カタカナ」を読んだり書いたりできる人で、日本語を話すことができない人
- ・葛飾区に住んでいる人
- ・葛飾区にある会社で働いている人
- ・葛飾区にある学校に通っている人
- ・子どもが葛飾区にある幼稚園、保育園や学校に通っている人



葛飾区HP

申込方法や詳しいことは、葛飾区のホームページを見てください。あなたに分かる言葉で読むことができます。

Japanese Class Hosted by Katsushika City

葛飾区举办日语教室，欢迎大家参加！

Katsushika City is hosting an event for individuals who want to learn to speak Japanese!! Please apply by 27th July, 2025 (Sun.).

为了让大能学会简单的日语，葛飾区开设了日语学习班。如果你有兴趣，请在 7月27日(星期日) 前报名哦！

① "Kanamachi Plat" Class

【Address】 Bell Torre Kanamachi 3F, 6-5-1 Kanamachi

【Term】 20th Aug., 2025 (Wed.) ~ 28th Jan., 2026 (Wed.)

【Days】 Monday, Wednesday, Friday

45 sessions in total (only 1 take place on Fridays)

【Time】 7:00PM ~ 9:00PM

【Fee】 about 10,000 yen (only Text charge)

② "Katsushika Symphony Hills Annex" Class

【Address】 6-33-1, Tateishi, Katsushika, Tokyo

【Term】 21st Aug, 2025 (Thu.) ~ 30th Jan., 2026 (Fri.)

【Days】 Tuesday, Thursday, Friday

45 sessions in total, (only 6 take place on Fridays)

【Time】 9:30AM ~ 11:30AM

【Fee】 about 10,000 yen (only Text charge)



①金町 Plat 教室

【地址】葛飾区金町 6-5-1 Bell Torre 金町 3 楼

【时间】8月20日(星期三) ~ 1月28日(星期三)

【上课日】每周一、三、五(共45次, 周五只上一次课)

【上课时间】晚上7点~9点

【费用】大约10,000日元(教材费)

②葛飾区文化会馆 别馆 教室

【地址】葛飾区立石 6-33-1

【时间】8月21日(星期四) ~ 1月30日(星期五)

【上课日】每周二、四、五(共45次, 周五上6次课)

【上课时间】早上9点半~11点半

【费用】大约10,000日元(教材费)

葛飾区 HP▶



[Who can apply?]

Katsushika City ▶

- ・ Aged 15 and over, except junior high school students.
- ・ Must have reading and writing skills in "Hiragana" and "Katakana", but don't have speaking skills.
- ・ Living, working, or studying in Katsushika, or have a child who attends a kindergarten, daycare, or school in Katsushika.

【报名条件】

- ・ 15岁以上(初中生不能报名)
- ・ 会读写平假名和片假名
- ・ 还不会说日语的人
- ・ 住在葛飾区的人
- ・ 在葛飾区的公司工作的人
- ・ 在葛飾区的学校上学的人
- ・ 有孩子在葛飾区的幼儿园、托儿所或学校上学的人

You can find more details and application information for this event on the Katsushika City website using the language you have set on your smartphone or PC.

报名方法和详细信息请查看葛飾区的官方网站。网站支持多语言，可以用您平时使用的手机或电脑轻松查看。

だい かい かつしかのうりようはなびたいかい
「第59回 葛飾納涼花火大会」

葛飾納涼花火大会が今年も行われます。観客席から打ち上げ場所が近いため全身に音が響き、迫力のある花火を楽しむことができます。東京の中でも大きい花火大会です。約15,000発の花火が葛飾の夜空に打ち上げられ、観客の目を楽しませてくれます。ぜひ家族や友達と一緒に花火大会に行ってみてください。

【いつ】7月22日(火) 7:20PM~8:20PM ※大雨の時などは中止

【どこ】柴又野球場(江戸川河川敷) 葛飾区柴又7-17-13

【問い合わせ先】葛飾納涼花火大会実行委員会事務局

TEL: 03-3838-5558 (日本語のみ)

葛飾区HP▶



The 59th Katsushika Summer Fireworks Festival

Katsushika Summer Fireworks Festival will be held in this year. As seats are close to the launch site, you can feel dynamic sound and enjoy impressive sights. It is one of the attractive and big fireworks festivals in all of Tokyo. Approximately 15,000 fireworks go off in the night sky and attract huge crowds. Why don't you go there with your family and friends?

【Date】22nd July (Tue) 7:20PM-8:20PM (canceled in case of heavy rain)

【Place】Shibamata Baseball Ground (Edogawa Riverside) 7-17-13, Shibamata, Katsushika-ku

【Contact】Katsushika Summer Fireworks Festival Committee

TEL: 03-3838-5558 (Only available in Japanese)

Katsushika City▶



【第59届 葛饰纳凉烟花大会】

一年一度的葛饰纳凉烟花大会又来了!

这场烟花大会的特点是——烟花发射地点离观众非常近! 你不仅能看到五彩缤纷的烟花, 连“砰砰”的声音都感觉特别震撼。即使在东京也是非常有名、规模也很大的烟花大会。大约有15,000发烟花会在葛饰的夜空中绽放, 场面非常壮观! 欢迎大家带着家人、朋友一起来参加这场夏天的盛会吧!

【时间】7月22日(星期二) 晚上7:20~8:20 ※遇到大雨等天气情况将取消

【地点】柴又棒球场(江戸川河边) 葛饰区柴又7-17-13

【咨询方式】葛饰纳凉烟花大会执行委员会事務局

电话: 03-3838-5558 (仅支持日语)

葛饰区HP▶



行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment

行政書士提供有关外国籍人士の入国・在留・帰化・就労等事項の咨询

【日時】月1回/第2金曜日PM1:00~PM4:00 【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室(立石5-13-1) 【電話】03-5654-8617
 《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来てください。●日本語で話をします。翻訳機を使って、できるだけ多くの言語に対応します。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。

【Hours】Once a month on every 2nd Friday PM1:00~PM4:00 【Place】“Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)”, Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese. Multilingual support, in as many language as possible, through a translation machine is provided. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is also available. Please call the consultant first.

【时间】毎月1次第二个周五 下午1:00~4:00 【地点】葛飾区区役所2楼(209号窓口)「区民相談室」
 (电话) 03-5654-8617 ※也举办网上咨询, 请事先与咨询员确认。

《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡, 请携带其在留卡。
 ●只限日语咨询。使用翻译机可以支持多种语言。●除外国籍人士之外也接受雇用外国人的企业的咨询。



葛飾区HP

自転車のルールを守りましょう

～自転車を安全に使うための5つの決まり～

- ① 自転車は、車道の左側を走りましょう。歩道では、歩いている人を先に通してください。
 - ② 「止まれ」のマークがあるところで一度、止まります。信号を必ず守ります。周りをよく見て安全確認をしましょう。
 - ③ 夜はライトをつけましょう。
 - ④ お酒を飲んだときは、自転車に乗らないでください。
 - ⑤ ヘルメットをかぶりましょう。
- 自転車で乗る時、スマホを見たり、電話をしたり、イヤホンで音楽を聞いたり、傘をさすことは危険です。周りが見えなくなり、人や車にぶつかって、大きな事故になるかもしれません。絶対にやめましょう。



葛飾区HP▶

Let's Follow the Bicycle Rules!

～ Five rules for using bicycle safely ~

- ① Bicycles ride on the left side of the road. On the sidewalk, pedestrians have right of way.
- ② Observe the traffic light and sign. When you see "STOP" sign, stop once and look right and left very carefully for safety, always checking for cars and pedestrian movements.
- ③ Turn on the lights at night.
- ④ Do not ride a bicycle after drinking alcohol.
- ⑤ Wear a helmet.

Katsushika City▶



It might cause serious accidents using smart phone, umbrella and listening to music with earphones while riding bicycle.

These careless actions lead to serious accident such as hitting pedestrians and vehicles, therefore should not be allowed no matter what.

请遵守骑自行车的规则

～安全骑行自行车的5项规则～

- ① 自行车应该在道路左侧骑。如果在人行道上骑行，请优先让行人通过。
- ② 遇到“止まれ（停）”的标志，一定要先停下来看看有没有车；也要遵守红绿灯，注意周围情况确保安全。
- ③ 晚上骑车的时候，一定要打开车灯，让别人能看到你。
- ④ 法律规定喝酒以后不能骑车。
- ⑤ 骑车的时候请戴上头盔，保护头部很重要。

此外，不要边骑车边看手机、打电话、听音乐（戴耳机），也不要一边骑车一边打伞。这样做很危险，可能会撞到人或车，发生大事故。

请一定不要这样做！

葛飾区 HP▶



「日本語スピーチ大会」出場者募集！

★『かつしか国際交流まつり』の人気プログラム★

外国人による「日本語スピーチ大会」に出場しませんか？日本の生活で感じたことや思ったことなどを日本語でスピーチしてくれる人を募集します。

【いつ】11月9日(日)10:00AM～(予定)

【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ 別館

【人数】10名程度(葛飾区またはその近くに住んでる人・働いてる人・勉強してる人)

【応募用紙】HP からダウンロードできます。

【いつまで】9月30日(火)必着

【問い合わせ先】03-5670-2231

詳しくはこちら▶



Call for Participants Japanese Speech Contest!

★A Popular Program at the Katsushika International Exchange Festival! ★

Why don't you join the Japanese Speech Contest? If you want to share your thoughts and experiences about what you have discovered and felt in Japan, we'd love to hear from you!

【Date & Time】

Details ▶

9th Nov.(Sun.) 10:00AM (tentative)

【Place】Katsushika Symphony Hills Annex

【Participants】10 people who live, work, or study in or near Katsushika.

【Application Form】

You can download the form from the website.

【Deadline】Must reach by 30th Sep. (Tue.)

【Contact】03-5670-2231



招募参加「日语演讲比赛」的朋友！

★“葛飾国际交流祭”的人气节目来了★

你愿意用日语和大家分享你在日本生活中的感受、想法或者有趣的发现吗？欢迎来参加外国人日语演讲比赛！



【时间】11月9日(星期日)上午10点～(暂定)

【地点】葛飾区文化会馆 别馆

【人数】大约10名

(住在葛飾区或附近、在这里工作或学习的朋友们)

【报名方法】可以从官方网站下载

【截止日期】9月30日(星期二) <必到>

【咨询电话】03-5670-2231

扫码阅读详情▶



外国人生活相談

葛飾区 HP



保険や税金など、日常生活のいろいろな手続きや制度について、相談ができます。

●【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室

【言葉】英語・中国語 【電話】03-5654-8617

【日時】毎週月曜日 PM12:30～PM5:00(受付は PM4:30 まで)

Consultation on daily matters and municipal policies in is available for free.

●【Place】Katsushika City Office 2F “Resident Consultation Office”

【Hours】Every Monday PM12:30 to PM5:00 (reception by PM4:30)

【Tel】03-5654-8617 【Language】English & Chinese

葛飾区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。

●【地点】葛飾区役所 2 楼(209 号窗口)“区民相談室”

【对应语言】英语・汉语 【电话】03-5654-8617

【时间】每周星期一 下午 12:30～5:00(受理时间到 下午 4:30)

●【場所】えきにくわ(新小岩区民事務所) 相談ブース

【言葉】中国語 【電話】なし

【日時】毎月第3水曜日 PM12:30～PM5:00(受付は PM4:30 まで)

●【Place】Eki-nikowa (Shinkoiwa Branch Office) Consultation Room

【Hours】3rd Wednesday of every month PM12:30-PM5:00

(reception by PM4:30) 【Tel】N/A 【Language】Chinese

●【地点】えきにくわ(新小岩区民事務所) 相談室

【对应语言】汉语 【电话】无

【时间】每月第三个星期三下午 12:30～5:00(受理时间到 下午 4:30)

Foreign Residents Advisory Service

外国人生活咨询窗口

ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を勉強する教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。



This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.

下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

<p>日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class ◆日语会/新小岩(上午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:00AM~12:00 PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)</p> <p>新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会いろは/新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class ◆日语会/新小岩(下午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 2:00PM~3:30 PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)</p> <p>新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語ボラボラ教室 ◆Nihongo BORABORA ◆日语 BORABORA</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 7:00PM~8:45PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)</p> <p>新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>	<p>木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday ◆星期四日语教室</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆毎周四 7:00PM~9:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1)</p> <p>8月 休み</p> <p>Katsushika Symphony Hills Annex 3F "Dolce" (6-33-1 Tateishi)</p> <p>葛飾区文化会馆分馆 3楼「ドルチェ」(立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI ◆日语会「どんぐり」学习班</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:30AM~12:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6)</p> <p>8月 休み</p> <p>Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajaya)</p> <p>亀有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai ◆亚洲交流市民会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日 ◆Every Saturday ◆毎周六 7:00PM~9:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1)</p> <p>Katsushika Symphony Hills Annex 3F "Dolce" (6-33-1 Tateishi)</p> <p>葛飾区文化会馆分馆 3楼「ドルチェ」(立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai ◆谈谈日语会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週水曜日 ◆Every Wednesday ◆每周三 2:00PM~4:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)</p> <p>新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>子ども向け教室「なかよし」 ◆NAKAYOSHI ◆青少年日语学习班「好朋友」</p> <p>【曜日/Date/日期】土・日曜日 ◆Saturdays&Sunday ◆周六・日 2:00PM~4:30PM</p> <p>【場所/Place/地点】柴又・金町・新小岩 地区</p> <p>Shibamata・Kanamachi・Shinkoiwa Area</p> <p>柴又・金町・新小岩 社区</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>
<p>語学の会【知恵】 ◆Language Meeting Class "Chie" ◆語学会「智慧」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週火曜日 ◆Every Tuesday ◆每周二 10:00AM~12:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】新小岩1-35-1 UKビル 301号室</p> <p>UK Building 1-35-1-301 Shinkoiwa</p> <p>新小岩 1-35-1 UK 大楼 301</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会「えがお」 ◆Nihongo "EGAO (Smile)" ◆語学会「笑顔」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆每周四 2:00PM~4:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】末広集い交流館 (金町5-4-1)</p> <p>8月 休み</p> <p>Suehiro Tsudoi Koryukan (5-4-1 Kanamachi)</p> <p>金町社区活动中心 (金町 5-4-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>



本紙についてのお問い合わせ・応募方法 / Contact & Application / 问询・报名方式

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆) 〒124-0012東京都葛飾区立石6-33-1
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL: 03-5670-2231 FAX: 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp

行き方
Access
交通信息



お申込みは、ホームページ (https://www.k-mil.gr.jp/chie/index.html) または、往復ハガキに

※イベント・講座の名前 ②氏名 (フリガナ) ③住所 (区内在勤・在学の方はその住所も書いてください) ④電話番号 ⑤応募動機 を書いて、送ってください。*たくさん応募があった時は、抽選して決めます。

Apply by the application form (http://www.k-mil.gr.jp/chie/index.html) or send a reply-paid postcard with ①name of the event ②your name ③address ④phone number and ⑤motive for the application. *Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

网站 (https://www.k-mil.gr.jp/chie/index.html) 或是 往返明信片

①活动・讲座名 ②姓名・片假名 ③住址 ④电话号码 ⑤报名动机 请记载①~⑤项目 *报名人数多时采用抽签方法